ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics et des Institutions culturelles et scientifiques nationales, le 13 août 1990 , d'une demande d'avis sur un projet de loi "relative aux registres de population et aux cartes d'identité", a donné le 1er octobre 1990 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 13 augustus 1990 door de Minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten", heeft op 1 oktober 1990 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU TEXTE.

Dispositif.

Article 2.

Le projet ne contient aucune disposition sur la communication éventuelle des informations contenues dans les registres de la population.

L'article 126 de la nouvelle loi communale du 24 juin 1988 permet au bourgmestre (et à l'officier de l'état civil) de déléguer à des agents de l'administration communale "la délivrance d'extraits des registres de la population et de certificats établis en tout ou en partie

d’après ces registres" (1).

Afin d’assurer la protection de la vie privée, le législateur doit, comme il l’a déjà fait dans des matières semblables, déterminer lui-même les règles suivant lesquelles les informations contenues dans les registres de la population peuvent être communiquées à des tiers.

Article 3.

1. La fin de l’alinéa 1er serait mieux rédigée comme suit : "... soit le lieu où vit habituellement une personne isolée".

2. L’alinéa 2 pourrait être mieux rédigé de la manière suivante : "Le Roi fixe les règles complémentaires permettant de déterminer la résidence principale".

Article 4.

Dans le texte néerlandais, il y a lieu d’écrire "bedoeld in artikel 9" au lieu de "vermeld bij artikel 9".

Article 5.

La fin de l’article 5 serait mieux rédigée comme

---

(1) Voyez aussi les règles précises fixées par l’article 45 du Code civil en ce qui concerne la délivrance d’extraits des registres de l’état civil.

suit : "... et conformément aux règlements communaux pris en cette matière".

Article 6.

Paragraphe 1er.

L'article 6, § 1er, serait mieux rédigé comme suit :

"Art. 6. § 1er. La commune délivre aux personnes visées à l'article 1er une carte d'identité valant certificat d'inscription dans les registres de la population".

Dans les autres dispositions de la loi en projet où les mots "titre d'identité" sont utilisés, ils doivent être remplacés par les mots "carte d'identité".

Paragraphe 2.

Le texte néerlandais du paragraphe devrait être rédigé comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Paragraphe 3.

1. La référence faite à la loi du 15 décembre 1980 est superflue. Elle peut être omise.

2. Afin d'assurer la protection de la vie privée,

matière qui est réservée au législateur, il serait indiqué que le législateur détermine lui-même l'obligation, la faculté ou l'interdiction de porter la mention du numéro d'identification au registre national des personnes physiques, sur la carte d'identité.

Article 8.

L'article 8, § 1er,, alinéa 2, prévoit que le ministre peut déléguer le pouvoir de trancher les contestations au fonctionnaire dirigeant l'administration qui a la population dans ses attributions.

Pour assurer l'application du principe du débat contradictoire qui est admis par le texte en projet, il conviendrait de prévoir une procédure écrite contradictoire qui, mieux que les déclarations faites à un agent de l'administration précitée, permettrait au réclamant de se faire entendre par l'autorité appelée à prendre la décision.

D'autre part, il faut que le fonctionnaire délégué par le ministre pour prendre la décision puisse comprendre la langue dans laquelle la personne entendue s'exprime.

Il faut donc veiller à ce que l'agent désigné soit, selon le cas, d'expression française ou d'expression néerlandaise.

Article 9.

Dans le texte néerlandais, il y a lieu d'écrire

"opgeheven worden :" au lieu de "worden opgeheven :".

Onderzoek van de tekst.

Bepalend gedeelte.

Artikel 2.

Het ontwerp bevat geen enkele bepaling over de eventuele mededeling van de informaties die de bevolkingsregisters bevatten.

Artikel 126 van de nieuwe gemeentewet van 24 juni 1988 maakt het de burgemeester (en de ambtenaar van de burgerlijke stand) mogelijk beambten van het gemeentebestuur te machtigen tot "het afgeven van uittreksels uit de bevolkingsregisters en van getuigschriften die geheel of ten dele

aan de hand van die registers zijn opgemaakt" (1).

Ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer moet de wetgever, zoals hij reeds heeft gedaan in soortgelijke aangelegenheden, zelf de regels bepalen volgens welke de in de bevolkingsregisters opgenomen informaties aan derden kunnen worden medegedeeld.

Artikel 3.

1. Het slot van het eerste lid zou beter als volgt worden geredigeerd : "... of de plaats waar een alleenstaande gewoonlijk leeft".

2. Het zou beter zijn het tweede lid als volgt te stellen :

"De Koning stelt de aanvullende regels vast voor het bepalen van het hoofdverblijf".

Artikel 4.

In de Nederlandse tekst schrijve men "bedoeld in artikel 9" in plaats van "vermeld bij artikel 9".

Artikel 5.

---

(1) Zie ook de precieze regels bepaald in artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot de afgifte van uittreksels uit de registers van de burgerlijke stand.

Het slot van artikel 5 zou beter als volgt worden geredigeerd : "... en overeenkomstig de gemeentelijke verordeningen die ter zake zijn vastgesteld".

Artikel 6.

Paragraaf 1.

Het zou beter zijn artikel 6, § 1, als volgt te stellen :

"Art. 6, § 1. De gemeente geeft aan de in artikel 1 bedoelde personen een identiteitskaart af die geldt als bewijs van inschrijving in de bevolkingsregisters".

In de andere bepalingen van de ontworpen wet waar gewerkt wordt met het woord "identiteitsbewijs", moet het woord "identiteitskaart" daarvoor in de plaats komen.

Paragraaf 2.

De paragraaf zou als volgt gesteld moeten worden :

"§ 2. De rubrieken die specifiek zijn voor de houder komen erop voor in de taal van de gemeente waar hij verblijft, behalve in de gemeenten vermeld in de artikelen 6, 7 en 8 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, waar ze opgemaakt worden in de taal die de houder kiest ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Paragraaf 3.

1. De verwijzing naar de wet van 15 december 1980 moet als overbodig vervallen.

2. Ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer, welke aangelegenheid voorbehouden is aan de wetgever, zou het aangewezen zijn dat de wetgever zelf de verplichting, de mogelijkheid of het verbod bepaalt om het identificatienummer bij het Rijksregister van de natuurlijke personen op de identiteitskaart te vermelden.

Artikel 8.

Artikel 8, § 1, tweede lid, bepaalt dat de minister de bevoegdheid om de betwistingen te beslechten kan overdragen aan de ambtenaar die de leiding heeft van het bestuur dat bevoegd is voor de bevolking.

Met het oog op de toepassing van het door de ontworpen tekst aangenomen beginsel van het contradictoir debat, zou het aangewezen zijn te voorzien in een schriftelijke procedure op tegenspraak die, beter dan de verklaringen afgelegd ten overstaan van een ambtenaar van het voornoemde bestuur, de reclamant in staat zou stellen zich te laten horen door de beslissende overheid.

Bovendien moet de ambtenaar die door de minister gedelegeerd is om de beslissing te nemen, de taal kunnen verstaan waarin de persoon die wordt gehoord, zich uitdrukt.

Men dient dus ervoor te zorgen dat de aangewezen ambtenaar, naargelang van het geval, Nederlandstalig of Franstalig is.

Artikel 9.

In de Nederlandse tekst schrijve men "opgeheven worden :" in plaats van "worden opgeheven :".

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

C.-L. CLOSSET, président de chambre,
kamervoorzitter,

M. LEROY, conseiller d'Etat,
staatsraad,

C. DESCHAMPS, assesseurs de la
section de législation,
P. GOTHOT, assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. Y. BOUCQUEY, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Y. BOUCQUEY, auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.